CHUCHUBI

SEMANARIO
Diasabra, November 7, 1970

5000 - INDEPENDIENTE - 5000

50ct.



MANERA HENTER PUEBLO SA, NOS DEPUTADONAN Y GEZAGHEBBER NO TABATA NA ARUBA.......
E CAPA AKI TA MUSTRA LOCUAL MESTER SOSODE, si SIGI ASINA!

SEMANARIO
- INDEPENDIENTE -
Esun mas lesa na Aruba.

Obtenible na :

ORANJESTAD serca
MAI STORE
Van Dorp
Wariruri
Ruiz Store
Playa Coffee Shop
Eagle Store
Refresqueria Mayor
Piet's Soda Foutain
Hong Kong Grocery
Refresqueria Ingrid
Refresqueria La Fama
La Esperanza Supermarket
Uchee's Place
Zepp Wever
Refresqueria Estrella
Edna's Place
Refresqueria Italia
Arco Iris
La Popular
Ling & Sons Supermarket No. 2
Sun Kong Supermarket

SAN NICOLAAS na :
Refresqueria Central Madeirense
La Esperanza Discount House
Chiquito Grocery
Chung Brothers Grocery
Za's Shop & Trading
Aruba Rum Shop
Ling & Sons Super Market
Lourdes Grocery
Refresqueria Benfica
Union Store
Nicolaas Store
Chung King Grocery
Sonny Place
Hotel "Las Delicias"

SAVANETA na :
Baby Grocery
Refresqueria Del Mar
Edwin's Drive-In

KAS DI PALOMA
Refresqueria Palomita
Buena Vista Rum Shop

CURA CABAI na :
La Mano de Dios
Miramar Rum Shop

POS CHIKITO na :
La Esperanza Supermarket
Pos Chiquito Rum Shop
Baby Bakery

SANTA CRUZ na :
C.C. Wever - Sta. Cruz 120
H.S. Croes Supermarket
Eta Croes - Sta. Cruz 350 A
Aruba Store
Central Rum Shop
Macuarima Store
Coba Lodo Rum Shop

CAS ARIBA na :
Tienda Cas Ariba 22

CALABAS na :
Calabas Grocery

PARADERA na :
Paradera Store
Mario's Grocery
Charlie's Grocery

PIEDRA PLAT na :
Watapana Store
Baby Store

TANKI LEENDERT na :
Tienda Geerman
Tanki Leendert Grocery

NOORD na :
Palm Beach Store
Tienda Norteño

Lesa y abona

"CHUCHUBI"

E semanario cu circulacion mas grandi na

ARUBA

Nos lectornan ta scirbi

Petronia: scucha mi palabranan pero no mira mi hechonan

Durante e conferencia di Prensa na Corsow, Petronia a bolbe repiti loke el a bisa durante su conferencia di Prensa na Aruba den Sheraton, cu tur desorden lo wordu combati cu tur medionan na su alcance.

Papa Godett ta hasi uso di palabra publicamente na Corsow riba caya y sin permiso. Nada no ta wordu hasi! Ni muska no ta bula!

Ta kende Petrona kier tuma hasi sokete? E Pueblo — Partido Democraat — Frente Obrero of e mes???

Tin un proverbio ta bisa: Skucha mi palabranan, pero no mira mi hechonan. Ta miedo Petrona tin di tuma medida, pasobra Frente Obrero lo basha e Gobierno abao? Petronia mester comprende cu Democraat tambe por bashé abao. Ademas, te ainda un gran mayoria di e Pueblo Corazolenjo no ta comprende ta di con ainda Democraat ta sosteniendo e Gobierno cu ta colga na e hilo di e acuerdo di Kralendijk. Tur e masiobranan aki ta unicamente wanta te ainda, pa motibo di oportunismo di cierto componentenan di Gobierno Central.

E puesto di Ministro tin nan tur peseta, y ta pesey ningun no kier demostra nan corahe di macho pa sali y mustra Frente cu e Gobierno aki a haya su chens caba y awor tur cos a yega na su fin.

Petroniano solamente a faya por completo pa dirigi e Dept. di Husticia; Petronia no solamente a faya den e cuestion di fallecimiento di A. Nita, pero ne momentonan aki Petronia ta fayando teriblemente pa cumpli cu su palabra duna na Pueblo pa mantene orden y ley y ta laga Papa Godett ta hasi loke e kier riba e suela di Corsow sin ta hasi nada pa pone un paro na e bagamunderianan ey.

Departamento di Asuntonan Social i Economico, seccion di Aruba, ta anuncia cu di acuerdo cu e Landsbesluit di 24 di september 1970 — P.B. 1970 nr. 122 — e sueldonan minimo menciona aki bao a ser stipula pa Aruba:

Pa bendedornan i bendedoranan den tiendanan:

PA E PERIODO 1 SEPTEMBER 1970 TE CU 1 JANUARI 1971:

pa personanan di 14 — 16 aña **f. 160,— pa luna**

pa personanan di 16 — 18 aña **f. 175,— pa luna**

pa personanan di 18 — 21 aña **f. 185,— pa luna**

pa personanan di 21 aña i mas bieuw **f. 200,— pa luna**

Hefe di Departamento di Asuntonan Social i Economico,
SECCION DI ARUBA.

Nos lectornan ta scirbi

Aruba ta birando colonia di Hulanda y esclavo di esclavonan

Sr. Redactor,
Permiti mi un espacio den bo semanario tan lesa "Chuchubi", pa mi reacciona riba e observacion di Sr. Lacle den su remitido. "Na unda e comite di Separacion ta buskando Separacion".

Pa principia mester ser bisa, cu te asina leuw cu henter Pueblo ta na haltura, na diferente ocasion Com. Pro Separacion (C.P.S.) a tuma accion contra hopi accionnan inhusto cu Gobierno Central a hasi. C.P.S. a dirigi su mes cu peticion na Gobierno Hulandes pa trata e asunto di Separacion pa Aruba.

C.P.S. a manda recordatorio riba e peticion. C.P.S. a manda pidi ora pa transmision di programa na Television. C.P.S. a manda peticion pa Eilandsraad pa tene un referendum Te awe nada! Ademas, unda e miembronan di Raad a keda? Pakiko nan no ta pone empuhe pa trata e referendum? Of nan ta contra un referendum? Of ta pasobra e no ta sali di nan? Pakiko durante tur es tempo ey e asunto di referendum no a wordu trata (esta promer cu e B.C. bieuw a baha)? Sr. Lacle kizas por declara awor si e motibo ta sinta den seno di Combinacion, di cual e tabata forma parti, of ta den e mesun seno di AVP?

Pero evidentemente den cierto circulonan tin cierto personahenan cu ta actua masha reserva tokante e asunto di referendum, pasobra nan ta duna como motibo, cu cierto persona den C.P.S. ta haya hopi popularidad y lo gana mas confianza den Pueblo. Esaki ta

egoismo Sr. Lacle. Egoismo di esnan cu awor cu campanja pa eleccion ta acercando ta lanza remetido riba remitido den corant — ta cuminza demostra interes pa Pueblo pa laga mustra cu nan tin interes di Pueblo na pecho, pero en realidad nan no tin ni e minimo di sentimiento di Pueblo na pecho.

Nan ta distancia nan mes for di tur partido politiko y ta cuminza ataka den otro forma pa laga pasa cu nan SI tin interes di Pueblo na pecho. Lobonan den cuero di carne! Sr. Lacle, salvo e asunto di C.P.S. bo tin pleno rason. Mi a spera cu abo desde principio di esaki por a yuda tambe, dia cu C.P.S. tabata manda su protesta nan — pa e peticion pa referendum etc., tempo abo tabata tené na P.I.A.

Ta esakinan ta problemanan cu Arubianonan tin ta anda cuné. Ora uno cuminza na lucha pa un asunto, otro sin ningun motibo ta trata na boycotea e asunto meramente pa egoismo. Meramente pasobra e no a sali di nan! Ta solamente ora Arubianonan sera cabes hunto bringa y traha conhuntamente pa nan Pueblo, anto lo bo mira cu no tin nada pa stroba ni kibra nan for di otro. Tantem cu tin elementonan oportunista en busca di interes personal y glorificacion personal y ta bini cu semehante asuntonan cu e unico meta pa saka provecho politica, ya caba nan ta di mala fe. Y pesey den casonan asina, te mehor pa informa promer cu core skirbi. Ta varios tin cu durante cu nan tabata forma parti di e Gobierno Insular a expresa nan mes masha contra e Comision Pro Separacion y contra referendum. Aparentemente Sr. Lacle tambe lo tabata uno di nan. Pesey ta stranjo awor aki ta di con Sr. Lacle ta papia di Comision Pro Separacion.

Pues bo mes remitido ta duna bo, bo propio indentidad: esta cu ora eleccion ta cerca, ta cuminza move pa laga pasa cu tin interes di Pueblo na pecho.

Pa bo informacion mi no ta un politiko ni tampoco mi tin aspiracion, pero si un ARUBIANO 100% y pa mi SEPARACION ta e ideal di mas grandi cu cualkier partido politiko por logra pa nos Pueblo Arubano. Y no ta importa mi kende ta buské of kende logré of kende ta tras di dje, contal nos Pueblo hayé mas pronto posibel.... promer cu nos nek wordu bula bao di un regimen di independencia Antiyano manera Exc. Petrona kier buska pa Antiyas, unda Corsow tin mando y dominio riba Aruba. Esey si lo ta colmo di colmo- Pues e ora ey nos no ta bira unicamente colonia di Hulanda, pero ademas tambe esclavo di esclavonan. Y pa nos logra e ideal ey mester di cooperacion. Cooperacion sincero di tur banda. Cooperacion tambe na esnan cu ta dispuesto pa sacrifica y lucha pa nos logré. Sinceridad di esnan cu ta dispuesto pa coopera y yuda. Interes personal mester ser lubida y tur tempo mester ser dedica pa concentra tur forza den e direccion ey.

continua riba pag. 6

Chuchubi

Redactor y Uitgever: G.J. SCHOUTEN

Bachstraat No. 2

Kruisweg No. 15

Oranjestad — Tel. 2526

Circulacion: **ANGEL ROSARIO**

R. B. Colon

Imprimi na ORANJESTAD PRINTING

Nos lectornan ta scirbi

"Amigoe di Aruba" en realidad ta enemigoe di Aruba.

Sr. Redactor di Chuchubi,
Duna mi un espacio den bo semanario hopi lesa den Pueblo Arubano.

Mi ta masha corto. Mi kier solamente mustra riba e corant Amigoe di Aruba, pero cu en realidad ta enemigoe di Aruba. Durante gobierno di AVP, Amigoe tabata skirbi hasta mentira, contal e redactor por a logra pa benta e Gobierno Arubiano di AVP abao.

Awor nos ta ripara cu den e ultimo dianan promer cu eleccion pa un directiva di e UNION di Lago, el a cuminza lanza cierto propaganda pa Wijki Maduro. Di e banda di oposicion e no a publica nada. Siguramente el lo bisa tambe, cu e no a haya nada pa publica. Ta masha simpel y masha facil pa bisa asina. Y e manipulacion di e redactor di Amigoe ey, tabata indentico durante e gobernacion di AVP. Ora PPA saka pamflet, mesora e ta corre publiké asina grandi. Ora AVP saka pamflet e ta bini asina chikito y den un huki cu apenas e lesadornan por hayé mira. Ora ta asunto di PPA, e ta skirbié manera e dirigentenan di PPA bisa y manda. Ora ta asunto di AVP e ta cuminza troce henter e asunto y busca un otro motibo pa contra aresta e argumentonan di AVP.

E discrepancia aki den asunto di noticianan politica ta visto pa un y tur. Pero tur hende cu actua di mala fe y cu mala intencion, tardi o tempran lo haya nan castigo.

Asina tambe e redactor ey duda lo haya su merecido.

Pues ata awor, si bo lesa corantnan Beurs y La Prensa ta bini trempan cu noticianan di primera mano. Unda nan ta hayé? Naturalmente for di cierto personanan di PPA den Gobierno Insular.

Y awe Amigoe no ta haya su noticianan manera antes. Muy probablemente cu awor, e personanan ey lo bai drecha e asunto, pa motibo di e remitido aki. Pero esey no ta kita afor cu Amigoe ta keda nos enemigoe No. 1 riba Aruba.

Ta bira tempo pa Aruba haya su propio diario. Un diario cu ta sali hecho y derecho cu defensa di e causa Arubiano. Te awor aki, ta unicamente Chuchubi ta defende nos causa, pero esaki no ta un diario y hopi biaha mester warda basta largo promer cu contra-aresta un of otro punto cu ta ser plama den Pueblo. Ademas, Amigoe no ta accepta nos remitidonan tur ora y nan mester ta na Hulandes.

Amigoe, no hasi na otro, loke bo no ta gusta pa otro hasi cu bo.

VIGILADOR

NOTA DI REDACCION — Aruba tin su mes diario "THE NEWS" na Ingles mescos cu ta accepta otro na Hulandes, mester accepta "The News" tambe.

Na Papiamento no tin diario, pasobra "ARUBA" ta mucho chiquito pa mantene un diario.

Pa saca un diario mester, y tin como gastos, si ta un diario chiquito Fls. 1000,— di gastos PA DIA y no por hanja ni abonees, ni anuncios na Aruba pa cubri esaki.

E diarionan di Curacao ta establecido y tin anuncios internacional y abonees di tur isla, E diario na Ingles ta perde placa, pero ta sigi pa O R G U L L O !

ASINA SA PEGA BARCU

Un senjorita di Rancho a drenta nos redaccion cu un yiu ariba su braza. Un empleado kende kier tabata masha galanta a bisa e senjorita: "E MUCHA PARCE SU TATA".

E senjorita a rabia masha tantu y bisa e empleado, "BO TA MASHA FRESCU, bo no conoce su tata, pasobra ta for di Hulanda mi a trecele, "SIN TATA".

E empleado a sintiele masha malu y pa drecha e asunto a bisa e senjorita: "PERDONA MI senjorita, ANTO TA DIPLOMA E TA?

E senjorita a sali masha rabia y pa colmo e no mester a jega na nos redaccion, sino un porta mas leuw pa paga huur di cas!.

GRADICIMIENTO

familias MADURO — BRITTEN — DE CUBA — TROMP — HABIBE ta gradici tur ku a mustra nan attencion na ora di hospitalizacion y entiero di nan difunto na bida yama

VICTORIA MADURO- BRITTEN.

ARUBA TA BIRANDO

TA ASINA SO NOS POR LOGRA E IDEAL GRANDI AKI, Y NO DOOR DI BRINGA Y PLEITA PA PINTA OTRO MALO DILANTI PUEBLO, CU E UNICO DOEL PA SAKA PROVECHO POLITICO PERSONAL.

Un Arubiano 100%

NOTA DI REDACCION — Union ta forza, tuma ejemplo ariba tur grupos biba ariba Aruba. Nan ta UNI y pesei nan por manda ariba ARUBA.



Baha edad pa vota

En bista di e hecho cu mas tanto miembronan di nos comunidad aki cu ta posibel mester por tuma parti activo den e desicionnan cu ta worde tuma, ta exigi cu mester baha e edad pa vota!!

Esaki ta promove e democracia fundamental di e pueblo-!!

Cu husticia ta considera un persona cu tin 18 anja como adulto; cu e edad pa haja un rijbewijs ta 18 anja;

Cu e edad pa bai den servicio militar ta 18 anja;

Nos no ta weita ningun motibo pa tene e edad pa por vota na 21 anja i nos ta propone na gobierno:

BAHA EDAD DI VOTA DI 21 ANJA TE NA 18 ANJA!!!

REFORMA SOCIAL

x-x-x-x-x

Abona riba

CHUCHUBI

Magazine

x-x-x-x-x

E siguiente carta a worde entrega:

Aruba, November 3, 1970
Aan de Voorzitter van de Eilandsraad Van het Eilandgebied Aruba,

De ondergetekende, Casimiro Yarzagaray, heeft de eer conform het reglement van orde van de Eilandsraad de volgende vragen te stellen:

Met bezorgdheid heeft de ondergetekende kennis genomen van de dood van het 28ste slachtoffer van het verkeer op Aruba, erger nog is het feit dat in één week niet minder dan vijf mensen de dood vonden in het verkeer.

Dit geeft hem aanleiding tot het stellen van deze vragen.

1. Hoeveel verkeersongevallen hebben zich voorgedaan in de periode van 1 januari — 1 november 1970?

2. Met wat voor vervoermiddelen zijn deze ongevallen gebeurd?

3. Hoeveel personen zijn

Continuacion riba pag. 13



A. A. M. Ter RAHE.

dokter di garganta, nanishi y horea a cuminsa duna asistencia medico.

Dia y oranan di consulto den San Pedro Hospitaal ta como lo siguiente.

Pa patientnan di Gobierno. toer dialuna, diarason y diavernes, di 8'or te 10'or di mainta.

Pa patientnan particular: toer dialuna, diarazon y diavernes, di 4'or te 5'or di atardi.

Hefe di Departamento di Salubridad Publico.

O. A. Bijl

ABUSOS Cu NOS MUCHANAN MESTER SOPORTA NA HULANDA

Distinguido Sr. Schouten,

Despues di un cordial saludo mi ta dedica e dos letter nan aki pidiendo Chuchubi traduci e remetido aki na Papiamento cual a sali den Algemene Dagblad dia 27—10—1970 pa nos lectornan di e popular Chuchubi especialmente nos jovennan lesa con tin biaha ros Antillano of Antillana nan ta wordu mal informa promer nan bin studia of traha aki na Hulanda y despues encontra nan mes den tal situacion manera esun aki.

Di antemano masha danki na Sr. Schouten y Chuchubi ta despedi un amigo y servidor.

J. BISLIP
De Lareystraat 59
Bolnes, Holland.

KLACHT IN RAPPORT VERVAT
ZES ANTILLIAANSE MEISJES MISBRUIKT IN VERPLEEGTEHUIS

Van onze Haagse redactie

DEN HAAG — Zes Antilliaanse meisjes, die onvoldoende of foutief voorgelicht naar Nederland kwamen zijn hier misbruikt en misleid.

Dat zegt het "actiecomite van Antillianen in Nederland", dat een rapport over de meisjes heeft samengesteld en het zestal tevens uit hun ongunstige woon- en werkomstandigheden heeft "bevrijd."

KEURING

De meisjes kwamen eind vorig jaar naar ons land, nadat zij door een particuliere arts in hun land waren gekeurd.

De keuring, de overtocht en de uitrusting voor de opleiding tot ziekenverzorgster-b, die zij in Nederland zouden ontvangen, moesten zij zelf betalen. Het comité wijst er op dat de Antilliaanse overheid de keuring gratis zou hebben gedaan en dat zij bovendien ƒ 286 kledinggeld zouden hebben gekregen.

PLAATSING

De arts zorgde voor plaatsing van de meisjes in de verpleegtehuizen — "Huize Craayenburgh" en "Huize Wik" in Heemstede. Aan de opleiding zijn ze hier nooit toegekomen, aldus het rapport. Wel moesten zij langere werktijden dan hun Nederlandse collega's maken en werden zij hoofdzakelijk voor late diensten ingezet en vooral bedacht met huishoudelijk werk en keukendienst.

NIET ROKEN

Zij mochten in de flat, waarin zij woonden niet roken, niet naar de TV kijken en geen bezoek ontvangen. Tijdens het werk was het praten in eigen taal verboden. Iedere keer dat zij papiamento spraken kregen zij een boete van een dubbeltje, later werd dat een gulden.

SCHULDEN

Het kabinet van de gevolmachtigde minister heeft inmiddels de schulden van de meisjes aan de directie van de tehuizen overgenomen en er voor gezorgd dat ze in het verpleegtehuis Amstelhof in Amsterdm geplaatst werden, waar zij wel een opleiding volgen voor het diploma ziekenverzorgster-b.

NOTA DI REDACCION — Nos a publikele na Hulandes, pa tur nos muchanan cu tur SA HULANDES por lesele nan mes, manera e courant Hulandes a publikele pa no bisa cu Chuchubi a traduci robes-

Novela Original

-: Su bunita bicinja :-

Di repente den su pensamentu el a ser despierta pa stem di Tony cu tabata bisa e hoben: "Aki pega tin un dama masha simpatica ta biba, papa."

I tendiendo asina Julia a haci lihe p'e disparce foi nan bista. E no tabata ke pa e homber lo por a hanja e impresion cu e tabata para na un distancia ta spione.

Apenas Julia a drenta cas i cologa su mantel, cu su mama a corre bin contré i su cara tabata masha preocupa.

Unbez e mucha muhe tabata sa ta kiko tabatin e mama asina preocupa, pasobra ya caba e tambe a ripara e carta cu tabatin riba mesa den e vestibulo.

Aunke cu su curazon tabata bati te den su garganta, el a trata di haci mas nonchalant posible i ora cu quehando su mama a puntré, ta pakiko e homber fastioso aya no kier a lagé cu trankilidad, el a cohe e carta i a skeer esaki calmo i trankilo na mas di cincuenta pida sin lez'e sikiera. "Keda bo tur trankil, mama, pasobra tur cos a caba den nos dos. Nils no por drenta mi curazon mas, pasobra mi decision ta irrevocable."

Alivia Sra. Valkenburg a hala rosea awor i el a lastra su slof bai den cushina.

Julia tabata anhela na un banjo refrescante i ora cu e tabata para bao di douche, cu masha precaucion e mama tabata drecha mesa. Despues di a bisti un trahe di den cas fini, Julia a bai den e comedor cu brio.

E dos muhenan tabata unbez den un combersacion anima. Julia tabata conte di su trabao i e clientenan cu tur dia tabata aumenta mas i mas. I e mama tabata combersa conteutu cu su yiu pa tene esaki leuw for di pensamentu riba Nils.

E cuminda tabata smaak masha bon i atrobe e dos muhenan tabata pensa cu e bida aki tabata un berdadera bendicion pa nan. Despues dje comida Julia a lampta para net pa e yuda su mama kita mesa.

Sonjolente el a keda para algun minuut dilanti bentana. E villa di su bicinja tabata manera perdi den un sonjo profundo.

"E mucha homber bicinja di nos ta un lief mucha", asina el a kibra e silencio. I su mama, kende a bin para tambe den bentana banda di dje a responde:

"E ta un lief mucha berdad. Ta lastima cu e no tin mama."

Comovi Julia a keda awor ta mira su mama.

"E n' tin mama mas? Ki tristu pa e pobercito. Un cos asina ta terrible. Ta com bo por sa esei, Mama?"

Un poco confus Sra. Valkenburg a bin conta Julia cu e mes tramerdia ei e tabatin un combersacion cu e cria

di cas E cacho a drenta den cura di nan cas i no kier a bai back. I ta p'esei ta e criar mes a bin cohe.

E criar cu jama Martha a bin conté e ora ei cu mama di Tony a muri algun luna pasa na momento di parto dje segundo yiu i cu mama i yiu tur dos a muri. E cos ei a bira un choke pa e homber i awor el a keda solitario cu su yiu chikitu homber.

Anto e mama a conta Julia cuantu preocupa e homber tabata pa crianza di su yiu. Hasta e criar mes cu ta birando bieu no tin e energia mas pa e por domina un mucha homber wild asina. I Sr. Sunders practicamente ta dera su mes den su actividadnan, pa di e manera ei e lubida riba e verdriet di perdida di su muhe. E ta donjo di un fabrica di juguete ...."

Julia a keda para ketu den bentana i cu masha interes e tabata scucha combersacion di su mama.

"Pober Tony," el a bisa mas pa su mes i den su pensamentu e tabata mira ki contentu e mucha a bira ora cu e tata a yega cas. I cu ki amabilidad el a tira su mes den braza di su tata. Anto sin cu e por a yuda el a ripiti: "Pober mucha chikitu. Bo tin mester necesariamente di un mama."

Despues di a limpia den cushina Julia a bai sinta den sala i tabata haci algun schets di pintura pa su coleccion. E mama tambe a bin sinta banda di dje ta brei su obra di man, cu tabata un trui diki.

Tabata reina den e cas aki un esfera di sosiego i trankilidad ...... Despues di un ratu Julia a lamta para net i a keda ta rek su curpa hoben i flexible. Ainda e tabatin gana di haci un paseo den hardin, pasobra nochi tabata frescu.

E mama a keda ta mira su yiu jen di amor. E mes tabata reconoce cu Julia tabata masha bunita. I cu lastima e mama tabata pensa cu no obstante su belleza, e no tabatin suerte den amor. Un ratu pasa ei Julia a skeer e carta di Nils Nilsen, pero hunto cu esei e n' skeer tambe un pida di su curazon?

Preocupa e mama tabata suspira, pasobra e tambe tabata hoben un tempu i e tabata comprende kiko lo ta anhelo di tur hoben. I e tabata desea pa su yiu lo por a lubida enteramente riba e homber cu e enganjé, estando un homber ya casa.

Entretanto Julia tabata den e terrasa, mientras den villa di famia Sunders luz tabata cende i un paar di bez Julia a mira cu sombra di un figura balente tabata camna ta bai bini. Tabata manera cu e tata tabatin Tony chikitu riba su lomba. I despues di un ratu Julia tabata tende con segun cu e tabata hunga cu e yiu, esaki tabata grita hari manera muchanan so por haci.

Di repente Julia a sinti su curazon manera un piedra pisa den su pechu ...... Abrupto el a bira su mes i a camna drenta cas. E n' tabatin gana mas den e paseo ...... Nochi a cai manera un velo negro i diki cubriendo enter e luga cu un scuridad inpenetrante.

Introduciendo e Bunita T-SHIRTS

Di e manera aki Bo por hanja di bo. Ta masha facil! Saboria e delicioso y refrescante sabor di Coca Cola y Sprite.

Spaar 25 tapa nobo di plastic di Coca Cola y Sprite. Cambia bo tapanan cu un florin pa kada shirt na:

TROPICAL BOTTLING COMPANY

Hasi liher! E oferta aki ta limita, Busca bo bunita T-Shirt mientras e oferta ta valido.



E tapanan ku Korki **NO ta Valido**

TROPICAL BOTTLING COMPANY

L. G. Smith Blvd. 122 **TEL. 1773**

als gevolg hiervan invalide geworden?

4. Hoeveel gedeeltelijke invalide?

5. Wat is de geldelijke schade van deze ongevallen, materieel, zowel als persoonlijk?

6. Welke maatregelen denkt de Overheid te nemen om deze ongevallen tegen te gaan?

De gedachten van de ondergetekende gaan in dit verband uit naar de "commissie Veilig Verkeer" die in deze educatief en preventief werk kan doen.

In dien geldelijke steun nodig is voor deze Commissie, dan zal de ondergetekende op een desbetreffende voorstel van het Bestuurscollege gaarne zijn stem geven aan steun in die richting.

CASIMIRO YARZAGARAY
Lid v/d Eilandsraad
Aruba, — Alhier

AVISO NA NOS LECTORNAN

CHUCHUBI NO POR Y NO TA PUBLICA NINGUN REMETIDO SI E NO TIN NOMBER DI E PERSONA CU SCIRBIELE ABAO.

REDACTOR

Kwenta na pueblo- Miembronan di Staten no bal nada

Ora cu mi a bira miembro di Staten, nobo-nobo, m'a spera cu 30 di Mei lo a forma un Staten cu en berdad lo a bai representa pueblo — manera nan consenshi a manda nan.

Sinembargo e hecho cu e gran mayoria di nos miembronan di Staten té awé mester bisa danki na gobierno pa nan posicion social economico (posicion den bida), ta haci casi imposibel pa nan tuma desicionnan independiente.

Muchanan manda manera Rigaud, Osbaldo Croes y Buttner tin mes miedu di Petronia cu nan tabatin miedo di E. Jonckheer y Ciro Kroon.

Pasobra nan posicion den gobierno, nan promocion pa bira hoofdcommies o referendaris no ta depende di nan capacidad, pero na con nan sostene bagamunderia di gobierno den Staten.

Naturalmente tur miembro di Staten na su turno tambe ta hanja parti di e bolo:

— Juancho Evertsz, por ehempel for dia cu e ta sostene Petronia, no a bin traha mas.

— Mi mes, manera hopi bez caba m'a skirbi, ta cobra 4 luna di sueldo caba sin tin nada di haci, y casi sin bin trabao.

Pero cu e comprendementu cu mi lo no habri mi smoel ni den Staten, ni den Vitó. (Stanle Brown — Red.) Pero esaki entre parentisis.

Awor, cu mi no a tene mi na e acuerdo cu mayoria di e otro miembronan di Staten ta tene nan na dje mi ta cala cu Petronia lo anula mi arbeids-contracto awe o majan.

Pesey e ta arbeidscontracto tambe.

— Frans, e miembro di Staten di Bonaire, meneer di skool, tin tres luna cu e no ta duna les. pero e ta sinta riba su sanka na Toeristenbureau na Bonaire.

Asina nos por sigi.

Fuera di esaki mayoria miembro di Staten no ta bira miembro di Staten riba propio capasidad o popularidad.

Ta e lidernan di partido, esnan cu capasidad y popularidad ta dicidi ki number un persona ta bini riba lista, y e number riba lista ta dicidi, si e persona ta bira miembro di Staten si o no.

Pesey fuera di chupa gobierno, mayoria di miembronan den Staten ta hiba e sistema di chupa lider di partido tambe. Sea ta Ciro, o Boy - p.e. Cathalina, tey pa chupa.

Si nos weta cu den mayoria di partidonan ta e lider di e partido ta gobierno tambe.

Nos ta comprende cu asina e circulo a bira rond.

Nos ta comprende cuanto balor en berdad mayoria di nos miembronan den Staten tin. Cuanto balor e huramentu tin, cu mester proteha pueblo cu su representantenan lo huzga cada caso independiente y riba su propio meritonan.

VITO

Gran-CONCURSO

E. F. DEBROT INC.

ta ofrece un sensacional Concurso pa toer consumidornan di su famoso productonan pa dia 16 di December 1970.

PONCHE DAKOTA
ANIS MONITO
COECOEI TROPICAL
COECOEI MALMOK

Brandy VILBERT

BLOODWINE
SPANISH PORT
MOSCATEL
MALAGA





Consumiendo es productonan aqui bo por pasa un Pascu Feliz ganando hopi placa CASH.

1° — Premio			Fls. 2.000 CASH	
2° — „			„ 1.000 „	
3° — „			„ 500 „	
4° — Premio	1	c.	Brandy Vilbert	12/1
5° — „	1	„	Ponche Dakota	12/1
6° — „	1	„	Coecoei Tropical	12/1
7° — „	1	„	Anis Monito	12/1
8° — „	1	„	Vino Tropical	12/1
9° — „	2	„	„ „	12/1

Cambio di botternan bashi di cualquier di es productonan menciona pa ticket ta lo siquiente:

1 botter bashi di	6/2	pa	3 ticket	
1 „ „ „	12/1	„	2 „	
1 „ „ „	24/2	„	1 „	cu exepcion di botter di binja 24/2
2 „ „ „	48/4	„	1 „	

Ticketnan pa es concurso ta obtenible na oficina di **E.F. DEBROT INC.,** Columbusstraat No. 4.

E concurso aki lo sera dia 14 di December pa 5'or di atardi y lo worde sortea na TELE-ARUBA dia 16 di December, pa 8 or di anochi.

ATENCION ! !

Ademas di es concurso aqui, nos ta sigui cambia botter **bashie** di Brandy Vilbert pa botter **yen**, manera costumber.

E concurso aqui ta valido pa residentes nan di ARUBA so, y e premio nan ta limita na un premio so pa cada participante, pa asina duna tur hende mas oportunidad pa gana. Naturalmente mas tickets bo tin mas grandi bo chens ta pa gana.

Brandy Vilbert excelente pa su aroma y sabor destila di puro druif y envejeci den barrinan di roble, importa directamente di Cognac, Francia pa su consumidornan di Aruba.

Unico Distribuidor:

E. F. DEBROT INC.

COLUMBUSSTRAAT No. 4,
ORANJESTAD.

DR. JONCKHEER EMBAHADOR NA VENEZUELA!

Manera Chuchubi a scirbi y hopi hende no kier a kere a sosode: Dr. JONCKHEER A WORDE NOMBRA EMBAHADOR DI HULANDA NA VENEZUELA.

Si nos no ta equivoca nos Dr. Jonckheer tin e nacionalidad Venezolana tambe!

Awor ta surgi e gran punto: KENDE TA BAI BIRA MINISTRO PLENIPOTENCIARIO NA HULANDA? Tin rumores cu kier kita Jossy for di caminda, pero esaki ta imposibel PASOBRA Ministro Plenipotenciario ta pertenece NA PARTIDA DEMOCRAAT y mester ta un jiu di Curacao(?) di famianan bieuw y nos a kere cu por ta un Beaujon — Gorsira — Winkel of un di e famianan ey.

Segur no ta bai hunga e wega di color atrobe, pasobra after all, tin hende blancu tambe educado cu por occupa puestos grandi den Antillas y nos no ta na Haiti.

LOCUAL NOS KIER PA NOS LECTORNAN SA ta cu locual nos a scirbi ariba capa di Chuchubi ta verdad, aunke di Curacao nos a hanja hopi cartas cu no tabata verdad cu Jonckheer a worde nombra pero no a publica e asunto ainda, AWOR A PUBLICA E ASUNTO y Dr. Jonckheer ta masha serca di cas — Curacao — na Venezuela como embahador. Ora bo zundra Hulanda parce tin hopi chens.

E GRAN PREGUNTA DI E SIMAN AKI TA: "LO TA UN JIU DI CURACAO TA BAI WORDE NOMBRA NA HULANDA como Ministro Plenipotenciario tambe, awor cu Curacao a hanja su Gouverneur???

GLORIA NOBLE PATRIA, spera un viahecito urgente pa Hulanda! ATA UN BON JOB PA NOS AMIGU DOKTER DENNERT, kende a declara di a sali for di politiek pero t'ey ainda manera un clabu.

TELEGRAM NA B.C.

Bestuurscollege di Aruba
ARUBA

REFORMA SOCIAL ta puntra pakiko no tabatin representante di Bestuurscollege na entierro di un trahador di Gobierno?

Pakiko hefe di D.O.W. no tabata presente na entierro di su trahador? . .

Pakiko no a pone anuncio di morto den corant manera otro empresa?

Pakiko en principio tabatin contra pa hisa bandera half-stengel? . . . .

Si no tin reglamento pa e asunto aki por amor de Dios laga traha nan, pasobra aki ta trata di sintimiento humano. . .

REFORMA SOCIAL
Savaneta 69

Bo Horoscopo di Siman

ARIES
Maart 21 — April 19
Tene masha cuidao cu perdemento di placa of papelnan di importancia. Den amor lo bo tin masha exito e siman aki. Especialmente den oranan di anochi sali busca diverticion. Lo bai tin cambio den bo trabao, aunque cu primeramente bo no ta gustoso, sinembargo al final e ta mas beneficioso.



TAURUS
April 20 — Mei 20
No larga dificultadnan familiar depresabo. Esaki lo ta temporario y lo cambia di aspecto. Trata di haci loqual bo tabata tin planea hopi tempo caba. Busca placer den hendenan di sociedad Aumenta bo forsanan espiritual.



GEMINI
Mei 21 — Juni 20
Lo bo bai tin realisacion di bo plannan, pero tene masha cuidao cu bo laso matrimonial, pasobra por bini discusionnan fuerte. Huzga bon promer cu bo actua. Prepara bo pa cambionan grandi. Lo bo tende di perdida di un amigo intimo.



CANCER
Juni 21 — Juli 22
PISCES
Februari 19 — Maart 20
Bo signo ta masha favorabel e siman aki. Busca amistad nobo, como cu lo bo bai tin perdida di hopi amigonan bieuw, pero kendenan no tabata conviniente tampoco pa bo. Tuma un bon sosiego pa e trabao duronan cu bo a caba di haci. No larga di panja bo mas. No haci abuso di alcohol. Tene bo mas ocupa cu asuntonan di trabao.



L E O
Juli 23 — Agosto 22
E siman aki ta favorable pa bo den asuntonan monetario. Trata na no malgasta e placanan, pero spaar mas hopi posibel. Esaki lo saca bo for di problemanan serio cu por presenta bo despues. Forsanan di Uranio ta inevitabel. Cuida bo salud hopi i no larga ni e menor malestar sin preocupacion.



VIRGO
Agosto 23 — September 22
Lo bo tin di biba e siman aki cu un poco mas economia. Personanan cu bo debe lo manda nan cobransa. Lo bo ricibi noticianan for di exterior. No trata di ser jaloers ariba cosnan sin base. Lo bo ta masha occupa cu drechamento di papelnan di im-



LIBRA
September 23 — October 22
Ta bon siman pa bo trata di cumpli cu tur bo plannan pa bo por avanza. Comprende bo responsabilidadnan y paga tur bo debenan. Trata na keda dushi cu bo hefenan di trabao, pasobra por bini un clash inespera.



portancia.

SCORPIO
October 23 — November 21
duna un bon consejo na e amigo cu aserca bo den su necesidad.
bo tin masha suerte den juego y amor. Lo bo ricibi un regalo, pero tene cuidao pasobra e lo bin di un enemigo di bo.
Espera cambionan ij progreso den bo trabao. Lo bo hanja noticia di un familiar o conocido cual lo fallece. E siman aki lo



SAGITTARIUS
November 22 — December 21
Lo bo bai tin dificultad amoroso e siman aki. Busca conseho di personanan mas bieeuw ij sabi. Accepta un proposicion pero examina esaki y tur factornan bon promer cu bo tuma cualkier accion. No ventura mucho den weganan di placa.



CAPRICORNIUS
December 22 — Januari 19
E siman aki lo presentabo hopi oportunidad pa gana placa. Busca hendenan adequado pa trata bo casonan legal. Tene pasenshi cu pleitonan amoroso. Situacion lo cambia inespera. Trata na mejora bo den bo idealnan.



AQUARIUS
Januari 20 — Februari 18
Jupiter ta domina. Cambionan di pensamento lo trece problemanan serio pa bo. Lo bo bai sintibo un poco nervioso. especialmente den oranan di anochi No mescla bo mes den negoshinan illegal cual por bin presentabo. Cuida bo salud, y no haci jaloers sin motibo.



Lo bo tin di studia e situacion e siman aki hopi, pasobra personanan falso kier haci bo victima di un manipulacion injusto. Trata na huza tur bo diplomacia. Haci tur posibel pa aumenta bo entrada, pasobra e siman aki suerte lo acompañabo
Y lo bo bai descubri un secreto.

